



Stand: Juni 2020

Status: June 2020

Allgemeines – Geltungsbereich

- 1.1 Der Käufer – die REBO Lighting & Electronics GmbH, nachfolgend kurz auch REBO genannt- bestellt unter Zugrundelegung dieser Allgemeinen Einkaufsbedingungen. Anderslautende Bedingungen soweit sie nicht in den Bestellunterlagen festgelegt sind – gelten nicht, es sei denn, der Käufer hätte ausdrücklich schriftlich ihrer Geltung zugestimmt. Diese Allgemeinen Einkaufsbedingungen gelten ausschließlich – auch dann, wenn der Käufer in Kenntnis entgegenstehender oder von seinen Einkaufsbedingungen abweichenden Bedingungen des Lieferanten die Lieferung des Lieferanten vorbehaltlos annimmt.
- 1.2 Diese Allgemeinen Einkaufsbedingungen bilden einen untrennbaren Bestandteil des zwischen dem Käufer und dem Lieferanten geschlossenen Vertrages. Alle Vereinbarungen, die zwischen dem Käufer und dem Lieferanten zwecks Ausführung des Vertrages getroffen werden, sind schriftlich niederzulegen. Die Schriftformerfordernis gilt auch bei elektronischer Form als erfüllt.
- 1.3 Diese Allgemeinen Einkaufsbedingungen gelten nur gegenüber Unternehmern, juristischen Personen des öffentlichen Rechts und öffentlich-rechtlichen Sondervermögens.

2 Angebot – Bestellung – Vertragsabschluss

- 2.1 Nimmt der Lieferant die Bestellung nicht innerhalb von zwei Wochen seit Zugang an, so ist der Käufer zum Widerspruch berechtigt. Lieferabrufe werden spätestens verbindlich, wenn der Lieferant nicht binnen 36 Stunden (Mo – Fr) seit Zugang widerspricht, wenn nichts anderes vereinbart wurde.
- 2.2 Bei mündlich oder fernmündlich getroffenen Vereinbarungen hat der Lieferant dem Käufer diese unverzüglich schriftlich zu bestätigen.
- 2.3 Besuche der Lieferanten oder die Ausarbeitung von Angeboten, Projekten usw. erfolgen gegenüber dem Käufer kostenlos, unabhängig davon, ob eine Bestellung erfolgt oder nicht, es sei denn, es wurde etwas anderes schriftlich vorweg vereinbart.
- 2.4 An Abbildungen, Zeichnungen, Berechnungen und sonstigen Unterlagen behält der Käufer sich Eigentums- und Urheberrechte vor; sie dürfen Dritten ohne vorherige schriftliche Zustimmung des Käufers nicht zugänglich gemacht werden. Sie sind ausschließlich für die Fertigung auf Grund der Bestellung des Käufers zu verwenden; nach Abwicklung der Bestellung sind sie dem Käufer

General information– scope

- 1.1 The buyer – REBO Lighting & Electronics GmbH, hereinafter also referred to as REBO – places orders based on these General Terms of Purchase. Terms and conditions to the contrary shall not apply insofar as they have not been stipulated in the order documents –, unless the buyer had explicitly approved their validity in writing. These General Terms of Purchase shall apply exclusively– even if the buyer accepts the delivery of the supplier without reservation in the knowledge of contradictory terms and conditions of the supplier or those which deviate from its Terms of Purchase.
- 1.2 These General Terms of Purchase form an inseparable part of the contract concluded between the buyer and the supplier. All agreements, which are reached between the buyer and the supplier for the purpose of executing the contract, are to be recorded in writing. The written form requirement shall also be deemed as fulfilled with an electronic form.
- 1.3 These General Terms of Purchase shall only apply towards entrepreneurs, legal entities under public law and special funds under public law.

2 Offer – order – conclusion of contract

- 2.1 If the supplier does not accept the order within two weeks after receipt the buyer is entitled to file an objection. Call-off orders will become binding at the latest if the supplier does not object within 36 hours (Mon – Fri) after receipt, if not otherwise agreed.
- 2.2 In case of agreements reached orally or by telephone the supplier has to confirm these to the buyer in writing without delay.
- 2.3 Visits of the supplier or the drawing up of offers, projects, etc. shall be carried out towards the buyer free of charge, irrespective whether an order is carried out or not, unless otherwise agreed in writing in advance.
- 2.4 The buyer reserves property rights and copyrights to diagrams, drawings, calculations and other documents; they may not be made accessible to third parties without the prior written consent of the buyer. They are to be exclusively used for the production based on the order of the buyer; after the order has been processed they are to be returned to the buyer without request. The regulations of



	unaufgefordert zurückzugeben. Ergänzend gelten die Regelungen von Ziff. 18. „Geheimhaltung“.		Subclause 18. “Confidentiality” shall apply additionally.
2.5	Datenaustausch von Zeichnungen per Email (unverschlüsselte/ungesicherte Verbindung) ist nicht zulässig.	2.5	Data exchange of drawings by email (unencrypted/unsecured connection) is not permitted.
3	Preise - Versand - Verpackung	3	Prices - shipment - packaging
3.1	Die vereinbarten Preise sind Serienpreise für die Abwicklungsdauer des Vertrages incl. der Ersatzteillieferung bis 3 Jahre nach Serienauslauf.	3.1	The agreed prices are serial prices for the duration of the processing of the contract incl. the delivery of spare parts for up to 3 years after discontinuation of serial production.
3.2	Mangels abweichender schriftlicher Vereinbarung schließt der Preis Lieferung „frei Haus“ (DDP genannter Bestimmungsort oder DAP genannter Bestimmungsort gemäß Incoterms 2010) die Kosten für Verpackung, Fracht und Transport an die vereinbarte Versandanschrift ein. Darüber hinaus beinhaltet der Preis den Leergutrücktransport. Die konkrete Lieferklausel wird vom Käufer festgelegt.	3.2	In the absence of a deviating written agreement the price shall include delivery “carriage paid” (DDP stated place of destination or DAP stated place of destination pursuant to Incoterms 2010) the costs for packaging, freight and transport to the agreed shipping address. In addition, the price shall include the return transport of empties. The specific delivery clause will be stipulated by the buyer.
3.3	Der Lieferant nimmt Leergut und Verpackung zurück, wenn dies vom Käufer gewünscht wird.	3.3	The supplier shall take empties and packaging back if this is requested by the buyer.
3.4	Auch wenn keine Vereinbarung über Verpackung und Transport getroffen worden ist, hat der Lieferant dafür Sorge zu tragen, dass durch geeignete Verpackung und Transport Qualitätsbeeinträchtigungen und Schäden der Ware vermieden werden. Die Verpackungsvorschriften des Käufers, die einen untrennbaren Bestandteil des zwischen dem Käufer und dem Lieferanten geschlossenen Vertrages bilden, sind in jedem Fall verbindlich. Verpackungskosten und Verpackungsmietgebühren sind dem Käufer – soweit eine Berechnung abweichend vom oben Angeführten vereinbart wurde – zu Selbstkostenpreisen zu berechnen.	3.4	Even if no agreement has been reached regarding packaging and transport, the supplier has to ensure that quality impairments and damages to the goods are avoided by suitable packaging and transport. The packaging regulations of the buyer, which form an inseparable part of the contract concluded between the buyer and the supplier, are binding in all cases. Packaging costs and packaging rental fees are to be charged to the buyer – insofar as a calculation was agreed in deviation from that which is stated above– at cost prices.
3.5	Jeder Lieferung ist der entsprechende Lieferschein beizufügen, auf welchem die Bestellnummer und die Material- /Artikelnummer (inkl. Artikelgruppe und Zeichnungsänderungsstand) des Käufers sowie die Behälterangaben (Menge und Art) enthalten sein müssen, falls nicht ausdrücklich etwas anderes vereinbart wurde. Sendungen ohne diese Angaben kann der Käufer unfrei zurückschicken.	3.5	The corresponding delivery note is to be enclosed with each delivery, on which the order number and the material /article number (incl. article group and drawing change status) of the buyer as well as the container details (quantity and type) must be contained, if not explicitly otherwise agreed. Shipments without these details can be returned by the buyer carriage forward.
4	Rechnung – Zahlung – Aufrechnung – Zurückbehaltungsrecht – Abtretungsverbot	4	Invoice – payment – offsetting – right of retention – ban on assignment
4.1	Rechnungen sind dem Käufer in einfacher Ausfertigung bei Versand der Ware, jedoch getrennt von dieser, zuzustellen. Rechnungen sind stets an die Finanzbuchhaltung des Käufers zu senden.	4.1	Invoices are to be served to the buyer as a single copy when the goods are sent, however separately from these goods. Invoices are always to be sent to the buyer’s financial accounting department.



- | | |
|---|--|
| <p>4.2 Ohne besondere Vereinbarung erfolgt die Zahlung 14 Tage nach Rechnungslegung und Wareneingang mit 3% Skonto, am 30. des der Lieferung folgenden Monats unter Abzug von 2 % Skonto oder nach 60 Tagen netto, gerechnet ab Wareneingang, wobei die Entscheidung über den Zahlungszeitpunkt dem Käufer obliegt. Bei verfrühten Lieferungen richtet sich die Fälligkeit der Zahlung nach dem vereinbarten Liefertermin.</p> | <p>4.2 Without a special agreement the payment will be made 14 days after invoicing and receipt of the goods with 3% cash discount, on the 30th of the month following the delivery with the deduction of 2% cash discount or after 60 days net, beginning from the receipt of the goods, whereby the decision about the time of payment is the responsibility of the buyer. In case of early deliveries the due date of the payment shall be oriented to the agreed delivery date.</p> |
| <p>4.3 Ein möglicher Verzugsschaden ist auf die gesetzlichen Verzugszinsen des § 288 Abs. 2 BGB unter Ausschluss der Möglichkeit des § 288 Abs. 3 BGB beschränkt.</p> | <p>4.3 Possible damages due to default are limited to the statutory interest on default of Section 288 Para. 2 German Civil Code [Bürgerliches Gesetzbuch - BGB] under the exclusion of the possibility of Section 288 Para. 3 BGB.</p> |
| <p>4.4 Auf den Rechnungen müssen die Versandanschrift, die Lieferantenummer, die Lieferscheinnummer, die Nummer der betroffenen Bestellung bzw. des Lieferplanes, die Lieferbedingungen, die Menge und die Identifikationsnummer der Ware, der Gesamtpreis und weitere durch rechtliche Vorschriften festgelegte Angaben angeführt werden. Für alle wegen Nichteinhaltung dieser Verpflichtung entstehenden Folgen ist der Lieferant verantwortlich, soweit er nicht nachweist, dass er diese nicht zu vertreten hat.</p> | <p>4.4 The shipping address, the supplier number, the delivery note number, the number of the relevant order or the delivery schedule, the terms of delivery, the quantity and the identification number of the goods, the total price and further details stipulated by legal regulations must be cited on the invoices. The supplier is responsible for all consequences arising owing to the non-compliance with this obligation insofar as it does not prove that it is not responsible for this non-compliance.</p> |
| <p>4.5 Für die Berechnung und Bezahlung der Lieferungen sind die an der Abladestelle festgestellten Gewichte und Mengen maßgebend. REBO ist bei fehlerhafter Lieferung berechtigt, die Zahlung wertanteilig bis zur ordnungsgemäßen Erfüllung zurück zu halten. Entwürfe, Zeichnungen und Muster werden nur bezahlt, wenn darüber zuvor eine schriftliche Vereinbarung mit REBO getroffen worden ist.</p> | <p>4.5 The weights and quantities determined at the place of unloading are decisive for the calculation and payment of the deliveries. In case of a faulty delivery REBO is entitled to withhold the payment pro rata of the value until the proper fulfilment. Blueprints, drawings and samples will only be paid if a written agreement has been reached with REBO in this respect in advance.</p> |
| <p>4.6 Aufrechnungs- und Zurückbehaltungsrechte stehen dem Käufer in gesetzlichem Umfang zu. Insbesondere ist der Käufer im Fall einer Mängelrüge berechtigt, fällige Zahlungen in angemessenem Umfang zurückzuhalten. Wenn und soweit Zahlungen für fehlerhafte Lieferungen bereits geleistet worden sind, ist der Käufer berechtigt, bis zur Höhe dieser geleisteten Zahlungen andere fällige Zahlungen zurückzuhalten.</p> | <p>4.6 The buyer shall be entitled to rights to offset and of retention to the statutory extent. In particular in the event of a report of defects the buyer is entitled to withhold due payments to a reasonable extent. If and insofar as payments have already been made for faulty deliveries, the buyer is entitled to withhold other due payments up to the amount of these made payments.</p> |
| <p>4.7 Unbeschadet des § 354 a HGB ist der Lieferant ohne die vorherige Zustimmung des Käufers, die nicht unbillig verweigert werden darf, nicht berechtigt, seine Forderungen gegen den Käufer abzutreten.</p> | <p>4.7 Irrespective of Section 354 a HGB the supplier is not entitled to assign its claims against the buyer without the prior consent of the buyer, which may not be unreasonably refused.</p> |
| <p>5 Höhere Gewalt</p> | <p>5 Force majeure</p> |
| <p>5.1 Höhere Gewalt, unverschuldete Betriebsstörungen, Unruhen, behördliche Maßnahmen und sonstige unabwendbare Ereignisse befreien uns für die Dauer ihres Vorliegens von der Pflicht zur rechtzeitigen Abnahme. Während solcher Ereignisse sowie innerhalb von zwei Wochen nach deren Ende sind wir –</p> | <p>5.1 Force majeure, interferences to operation without fault, civil commotion, official measures and other unavoidable events shall release us from the obligation for the timely acceptance for the duration of their existence. During such events as well as within two weeks after they have ended we are– irrespective of our other</p> |



- | | |
|---|---|
| <p>unbeschadet unserer sonstigen Rechte – berechtigt, ganz oder teilweise vom Vertrag zurück zu treten, soweit diese Ereignisse nicht von unerheblicher Dauer sind und sich unser Bedarf wegen der deshalb erforderlichen anderweitigen Beschaffung erheblich verringert.</p> <p>5.2 Die Regelungen der Ziff. 1 gelten auch im Fall von Arbeitskämpfen.</p> <p>5.3 Die Regelungen der Ziff. 1 gelten auch im Fall der Eröffnung eines Insolvenzverfahrens, der Ablehnung der Eröffnung eines solchen Verfahrens mangels Masse oder der Einleitung eines vergleichbaren Verfahrens. Ist der Lieferant von einem der vorstehenden Ereignisse betroffen, wird er uns nach besten Kräften bei der Verlagerung der Produktion des Liefergegenstandes zu uns oder einem Dritten unterstützen, inklusive einer Lizenzierung von für die Produktion notwendigen gewerblichen Schutzrechten zu branchenüblichen Bedingungen.</p> <p>6 Liefertermin – Lieferung – Lieferverzug – Auftragsweitergabe nur nach Zustimmung</p> <p>6.1 Die in der Bestellung angegebene Lieferzeit ist bindend. Hinsichtlich der Einhaltung der Liefertermine und -fristen ist der Zeitpunkt der Lieferung zu Händen des Käufers bzw. zu Händen des vom Käufer bestimmten Frachtführers entscheidend. Erkennt der Lieferant, dass die vereinbarten Termine aus irgendwelchen Gründen nicht eingehalten werden können, so hat er dies dem Käufer unverzüglich unter Angabe der Gründe und der Dauer der Verzögerung schriftlich mitzuteilen. Sofern die Vertragsparteien eine Lieferklausel ‚ab Werk‘ vereinbaren, ist vom Lieferanten die Transportzeit von seinem Lieferwerk zum Käufer zu berücksichtigen.</p> <p>6.2 Kommt der Lieferant aus einem von ihm zu vertretenden Umstand in Lieferverzug, so ist der Käufer berechtigt, eine Vertragsstrafe in Höhe von 0,5% des Bestellwertes für jeden angefangenen Kalendertag der Verzögerung geltend zu machen, maximal jedoch 10 % des gesamten bzw. anteiligen Bestellwertes, mit dem der Lieferant in Lieferverzug geraten ist. Weitergehende gesetzliche Ansprüche bleiben vorbehalten. Der Vorbehalt einer wegen einer verspäteten Lieferung verwirkten Vertragsstrafe ist rechtzeitig, wenn der Käufer den verwirkten Betrag bei der Rechnung abzieht.</p> <p>6.3 Der Lieferant ist dem Käufer zum Ersatz sämtlicher Verzugsschäden verpflichtet, sofern er nicht nachweist, dass er diese nicht zu vertreten hat. Der Käufer ist berechtigt, den die Verzugsstrafe übersteigenden Schadensbetrag geltend zu machen. Die</p> | <p>rights – entitled to rescind the contract in full or in part, insofar as these events are not of an insignificant duration and our requirement is substantially reduced owing to the therefore necessary procurement otherwise.</p> <p>5.2 The regulations of Subclause 1 shall also apply in the event of industrial disputes.</p> <p>5.3 The regulations of Subclause 1 shall also apply in the event of the opening of insolvency proceedings, the rejection of the opening of such proceedings due to insufficient assets or the initiation of comparable proceedings. If the supplier is affected by one of the aforementioned events, it will make every effort to support us with the relocation of the production of the object of delivery to us or a third party, including a licensing of commercial property rights that are necessary for the production at customary conditions for the industry.</p> <p>6 Delivery date – delivery – delay in delivery – forwarding of orders only with consent</p> <p>6.1 The delivery time stated in the order is binding. With regard to the adherence to the delivery dates and -deadlines the time of the delivery for the attention of the buyer respectively for the attention of the freight forwarder determined by the buyer is decisive. If the supplier recognizes that the agreed dates cannot be adhered to for any reasons it has to report this to the buyer in writing without delay by stating the reasons and the duration of the delay. Insofar as the contractual parties agree upon a delivery clause ‘ex works’, the transport time from its delivery plant to the buyer is to be taken into consideration by the supplier.</p> <p>6.2 If the supplier is in delay with the delivery due to a circumstance for which it is responsible the buyer is entitled to assert a contractual penalty in the amount of 0.5% of the order value for each started calendar day of the delay, a maximum however 10% of the total or pro rata order value, with which the supplier is in delay with the delivery. The right is reserved to assert further statutory claims. The reservation of a contractual penalty forfeited owing to a late delivery is deemed in time if the buyer deducts the forfeited amount from the invoice.</p> <p>6.3 The supplier is obliged towards the buyer to compensate all damages due to default, insofar as it does not prove that it is not responsible for these damages. The buyer is entitled to assert the damage amount that exceeds the penalty due to default. The</p> |
|---|---|



<p>Annahme einer verspäteten Lieferung oder Leistung bedeutet keinen Verzicht seitens des Käufers auf Ersatzansprüche.</p> <p>6.4 Wenn die vereinbarten Termine aus einem vom Lieferanten zu vertretenden Umstand nicht eingehalten werden, ist der Käufer nach Ablauf einer von ihm gesetzten angemessenen Frist berechtigt, unbeschadet weitergehender gesetzlicher Ansprüche, nach seiner Wahl Schadensersatz statt Erfüllung zu verlangen bzw. sich von dritter Seite Ersatz zu beschaffen. Das Rücktrittsrecht bleibt hiervon unberührt.</p> <p>6.5 Für Lieferabrufe gilt eine Fertigungsfreigabe von 4 Wochen und darüber hinaus eine Materialfreigabe von weiteren 4 Wochen, sofern keine abweichende Regelung getroffen wurde.</p> <p>6.6 Der Lieferant ist nicht berechtigt, ohne vorherige schriftliche Zustimmung des Käufers den Auftrag ganz oder in wesentlichen Teilen an Dritte (Sublieferanten) weiterzugeben. Erteilt der Käufer die Zustimmung, so bleibt der Lieferant für die Vertragserfüllung verantwortlich.</p> <p>7 Zölle, Ursprung und Exportkontrolle</p> <p>7.1 Der Lieferant hat für Zollzwecke den Warenbegleitpapieren eine Handelsrechnung in englischer Sprache und in zweifacher Ausführung beizufügen. Im Falle von zollpflichtigen Lieferungen sind in der Rechnung zusätzlich, jeweils getrennt, auszuweisen:</p> <ul style="list-style-type: none"> – nicht im Preis enthaltene Kosten (z.B. Provisionen, Maklergebühren, Lizenzkosten, Fertigungsmittelkosten, Beistellungen des Käufers); – im Preis enthaltene Kosten (z.B. Montage- und Frachtkosten); – der Wert von Reparaturleistungen nach Material- und Lohnkosten. <p>Auch bei kostenlosen Lieferungen ist eine Wertangabe mit dem Hinweis „For Customs Purposes Only“ erforderlich. Auf der Rechnung oder dem Lieferschein ist der Grund für die kostenlose Lieferung anzugeben (z.B. kostenlose Mustersendung). Soweit bei Importen oder Exporten weitere amtliche Dokumente zur bestimmungsmäßigen Verwendung der Liefergegenstände benötigt werden, ist der Lieferant verpflichtet, diese Unterlagen REBO auf eigene Kosten unverzüglich zu beschaffen und zur Verfügung zu stellen.</p> <p>7.2 Der Lieferant ist verpflichtet, für seine Waren eine Ursprungsangabe zu erbringen, in dem er einen Vordrucksatz „Langzeit-Lieferantenerklärung“ gemäß Durchführungsverordnung EU 2015/2447 ausfüllt, welcher ihm von REBO zur Verfügung gestellt wird und</p>	<p>acceptance of a late delivery or service shall not constitute a waiver of claims for compensation on the part of the buyer.</p> <p>6.4 If the agreed dates are not adhered to due to a circumstance for which the supplier is responsible, the buyer is entitled, after the expiry of a reasonable deadline set by it, irrespective of further statutory claims, at its choice to request damages instead of fulfilment or to procure a substitute from a third party. The right of rescission shall remain unaffected hereby.</p> <p>6.5 A production release of 4 weeks and, in addition, a material release of a further 4 weeks, for call-off orders insofar as no deviating regulation has been agreed upon.</p> <p>6.6 The supplier is not entitled, without the buyer's prior written consent, to pass on the order to third parties (sub-suppliers) in full or in essential parts. If the buyer grants the consent the supplier will remain responsible for fulfilling the contract.</p> <p>7 Customs duties, origin and export control</p> <p>7.1 The supplier has, for customs purposes, to enclose a commercial invoice in the English language and in duplicate with the accompanying documents. In the event of deliveries subject to customs duties are additionally and respectively to be disclosed separately in the invoice:</p> <ul style="list-style-type: none"> – costs not included in the price (e.g. commission, broker fees, license costs, costs for production means, material provisions of the buyer); – costs included in the price (e.g. assembly and freight costs); – the value of repair services according to material and wage costs. <p>A value detail with the reference “For Customs Purposes Only” is also necessary with free deliveries. The reason for the free delivery (e.g. free sending of sample) is to be entered on the invoice or the delivery note. Insofar as further official documents are required with imports or exports for the use of the objects of delivery as intended, the supplier is obliged to procure these documents for REBO and make these available at its own costs without delay.</p> <p>7.2 The supplier is obliged to provide a declaration of origin for its goods, in which it completes a set of forms “Long-time supplier declaration” pursuant to the Implementing Regulation EU 2015/2447, which will be made available to it by REBO and which</p>
--	---



der von den hierzu ermächtigten Vertretern des Lieferanten unterschrieben an REBO innerhalb von 2 Wochen nach Eingang der Vordrucke beim Lieferanten übermittelt werden muss (Im Falle einer Erstbelieferung muss der Vordrucksatz spätestens zum Zeitpunkt der ersten Lieferung vorliegen.). Änderungen des Warenursprungs sind REBO unverzüglich schriftlich anzuzeigen. Soweit der Lieferant Waren liefert, die im Einfuhrland Präferenzbehandlungen erfahren können, so hat der Lieferant der Lieferung einen entsprechenden Ursprungsnachweis (z.B. Formblatt A, EUR 1) beizufügen. Dieser Nachweis ist für jede solche Lieferung erforderlich.

- 7.3 Der Lieferant hat REBO mit allen erforderlichen Mitteln zu unterstützen, die zur Reduzierung oder Minimierung der Zahlungsverpflichtungen von REBO hinsichtlich Zölle notwendig sind.
- 7.4 Für alle im Zusammenhang mit Zöllen und Ursprungserklärungen auftretenden Fragen und Anweisungen hat sich der Lieferant mit der zuständigen Zollabteilung von REBO in Verbindung zu setzen.
- 7.5 Der Lieferant gewährleistet die Sicherheit der Lieferkette und beachtet entsprechende rechtliche Anforderungen. Der Lieferant verpflichtet sich, auf Anfrage von REBO einen entsprechenden Nachweis durch Zertifikate oder Erklärungen zu erbringen (z.B. Sicherheitserklärung als zugelassener Wirtschaftsbeteiligter ZWB, Compliance-Erklärung mit Bezug auf die CTPAT Initiative).
- 7.6 Der Lieferant muss REBO auf mögliche Exportbeschränkungen hinsichtlich der Waren und Fertigungsmittel einer Export-/Re-Export-Genehmigung nach US-Recht/US-Bestimmungen unterliegen. Ist der Lieferant in der Europäischen Union ansässig, muss er REBO auf bestehende Genehmigungspflichten für Güter mit doppeltem Verwendungszweck – Dual-Use-Güter und Rüstungsgüter gemäß den europäischen Exportbeschränkungen sowie deren nationale Umsetzungen hinweisen. Der Lieferant hat REBO zudem über die maßgebliche Klassifizierungsnummer (z.B. die ECCN-Export Control Classification Number für US-Produkte, die „AL-Number“ der in der deutschen Ausfuhrliste aufgeführten Waren, etc.) sowie über mögliche Ausnahmegenehmigungen für Waren und Fertigungsmittel zu informieren. Die Hinweise sind direkt an die REBO Lighting & Electronics GmbH (Deutschland) zu richten.

8 Wareneingangskontrolle

Für die Wareneingangsprüfung findet für den Einkauf von Rohmaterial, Roh- und Fertigteilen (insbesondere Prototypen, Vorserien- und Serienteile) sowie für den Einkauf von Werkzeugen und ähnlichen Erzeugnissen

must be signed by the representatives of the supplier, who are authorized hereto, and sent to REBO within 2 weeks after receipt of the forms by the supplier (in the event of a first delivery the set of forms must be available no later than at the time of the first delivery.). Changes to the origin of goods are to be reported to REBO in writing without delay. Insofar as the supplier delivers goods, which may be given preferential treatment in the import country then the supplier has to enclose a corresponding proof of origin (e.g. Form A, EUR 1) with the delivery. This proof is necessary for each such delivery.

- 7.3 The supplier has to support REBO with all necessary resources, which are necessary for the reduction or minimization of the payment obligations of REBO with regard to customs duties.
- 7.4 For all questions and instructions arising in connection with customs duties and declarations of origin the supplier has to contact the responsible customs departments of REBO.
- 7.5 The supplier guarantees the safety of the supply chain and shall comply with corresponding legal requirements. The supplier undertakes, at the request of REBO, to provide a corresponding proof by certificates or declarations (e.g. security declaration as an authorized economic operator AEO, compliance declaration with reference to the CTPAT initiative).
- 7.6 The supplier must subject REBO to possible export restrictions with regard to the goods and production means of an export/re-export permit according to US law/US provisions. If the supplier is based in the European Union, it must inform REBO of existing permit obligations for cargo with dual intended use – Dual-Use-Goods and armaments pursuant to the European export restrictions as well as their national implementations. The supplier moreover has to inform REBO about the decisive classification number (e.g. the ECCN Export Control Classification Number for US products, the „AL Number“ of the goods listed in the German export list, etc.) as well as about possible exemptions for goods and production means. The information is to be sent directly to REBO Lighting & Electronics GmbH (Germany).

8 Incoming goods control

Subclause 6.2 will apply for the incoming goods control for the purchasing of raw materials, raw and production parts (in particular prototypes, preliminary series and serial parts) as well as for the purchasing of tools



- | | |
|---|---|
| <p>8.1 die Ziffer 6.2 Anwendung. Für den Einkauf sonstiger Produkte, insbesondere für den Einkauf von Betriebsstoffen und Hilfsmitteln, findet Ziffer 6.1 Anwendung.</p> <p>Betriebsstoffe und Hilfsmittel und sonstige in direkte Materialien:
Der Käufer wird unverzüglich nach Eingang der Lieferung eine Identitäts- und Mengenprüfung vornehmen sowie die Lieferung auf Transportschäden prüfen (Sichtprüfung). Eine sonstige Untersuchung muss der Käufer nicht durchführen. Wird bei der Sichtprüfung ein Mangel entdeckt oder wird im Zeitpunkt der Weiterverarbeitung, soweit diese durch den Käufer erfolgt, ein offensichtlicher Mangel entdeckt, wird dieser dem Lieferanten unverzüglich angezeigt. Bei der Sichtprüfung nicht entdeckte Mängel werden dem Lieferanten in angemessener Frist, sobald diese nach den Gegebenheiten eines ordnungsgemäßen Geschäftsablaufes festgestellt werden, angezeigt. Der Lieferant verzichtet im Übrigen auf den Einwand der verspäteten Mängelrüge.</p> <p>8.2 Rohmaterial (z.B. Granulat, Zamak, Stahl, welches als Direktmaterial in die Produktion eingeht), Roh- und Fertigteile (insbesondere Prototypen, Vorserien- und Serienteile), Werkzeuge:
Der Käufer wird unverzüglich nach Eingang der Lieferung eine Identitäts- und Mengenprüfung vornehmen sowie die Lieferung auf Transportschäden prüfen. Zusätzlich werden die Lieferungen einer technischen Wareneingangsprüfung nach dem ereignis- und risiko-orientierten Skip-Lot-Verfahren* unterzogen, wobei die Häufigkeit der Prüfung von Einzellieferungen bestimmter Artikel vom Käufer in Abhängigkeit von der bisherigen Qualitätssituation des gelieferten Artikels gewählt wird; eine sonstige Untersuchung muss der Käufer nicht durchführen. Wird bei einer dieser Prüfungen ein Mangel entdeckt oder wird im Zeitpunkt der Weiterverarbeitung, soweit diese durch den Käufer erfolgt, ein offensichtlicher Mangel entdeckt, wird dieser dem Lieferanten unverzüglich angezeigt. Hierbei nicht entdeckte Mängel werden dem Lieferanten in angemessener Frist, sobald diese nach den Gegebenheiten eines ordnungsgemäßen Geschäftsablaufes festgestellt werden, angezeigt. Der Lieferant verzichtet im Übrigen auf den Einwand der verspäteten Mängelrüge. *ereignis- und risiko-orientiertes Skip-Lot-Verfahren: Skip-Lot-Verfahren (dynamische Prüfregel, die sich an die jeweilige Qualitätsentwicklung anpasst), welches sich nicht an festen Zeitintervallen orientiert, sondern welches gezielter prüft: Unbedenkliche Teile werden seltener (höhere Skip-Intervalle), kritische Produkte intensiver geprüft.</p> | <p>and similar products. Subclause 6.1 will apply for the purchasing of other products, in particular for the purchasing of operating materials and aids.</p> <p>8.1 Operating materials and aids and other indirect materials:
The buyer will carry out an identity and quantity inspection without delay after receipt of the delivery as well as inspect the delivery for transport damages (sight check). The buyer does not have to carry out any other examination. If a defect is discovered during the sight check or if an obvious defect is discovered at the time of the further processing, insofar as this is carried out by the buyer, this will be reported to the supplier without delay. Defects not discovered during the sight check will be reported to the supplier within a reasonable deadline as soon as these are determined according to the conditions of a proper business flow. The supplier incidentally waives the objection of the late report of defects.</p> <p>8.2 Raw material (e.g. granulate, zamac, steel, which flows as a direct material into the production), raw and finished parts (in particular prototypes, preliminary series and serial parts), tools:
The buyer will, without delay after receipt of the delivery, carry out an identity and quantity inspection as well as inspect the delivery for transport damages. In addition, the deliveries will be subjected to a technical incoming goods inspection according to the event- and risk-oriented Skip-Lot-Procedure*, whereby the frequency of the inspection of individual deliveries of certain articles will be selected by the buyer depending on the previous quality situation of the delivered article; the buyer does not have to carry out any other examination. If a defect is discovered during one of these tests or if an obvious defect is discovered at the time of further processing, insofar as this is carried out by the buyer, the supplier shall be notified of this immediately. Any defects not discovered will be notified to the supplier within a reasonable period of time as soon as they are discovered in the ordinary course of business. The supplier incidentally waives the objection of the late report of defects.
*event- and risk-oriented Skip-Lot-Procedure: Skip-Lot-Procedure (dynamic inspection rule, which is adjusted to the respective quality development), which is not oriented to fixed time intervals, but which examines more specifically: parts for which there are no concerns are inspected more rarely (high Skip-Intervals), critical products more intensively.</p> |
|---|---|

**9. REACH**

- 9.1 Der Lieferant stellt sicher, dass alle Stoffe in den Produkten (z.B. Roh-, Hilfs- und Betriebsstoffe, Komponenten, Bauteile), die an REBO geliefert werden und die eine Registrierung gemäß REACH (EG-Verordnung 1907/2006: Registration, Evaluation und Authorisation of Chemicals) benötigen, von ihm oder seinen Vorlieferanten vorregistriert und anschließend in dem von REACH vorgegebenen Zeitfenster für den Verwendungszweck bei REBO registriert werden. Falls dies wider Erwarten nicht der Fall sein sollte, ist dies REBO umgehend mitzuteilen.
- 9.2 Sofern in den an REBO gelieferten Produkten (einschließlich Verpackung) SVHC-Stoffe (Substances of Very High Concern) enthalten sind mit einer Konzentration größer 0,1 % Massenanteil, sind diese Produkte gegenüber REBO zu deklarieren. Die jeweils aktuellen SVHC-Stoffe sind in der von der EU veröffentlichten Kandidatenliste aufgeführt, die ständig ergänzt wird. Der Lieferant hat sich jederzeit über den aktuellen Stand der Kandidatenliste zu informieren

10 Mängelhaftung

- 10.1 Die Mängelhaftung bestimmt sich nach den gesetzlichen Vorschriften, soweit nachfolgend nichts Abweichendes geregelt ist.
- 10.2 Der Lieferant ist verpflichtet, die Ware in der vereinbarten Menge, Qualität und Ausführung zu liefern und gemäß den vereinbarten Bedingungen zu verpacken. Der Lieferant steht dafür ein, dass sämtliche von ihm gelieferten Waren und die von ihm erbrachten Leistungen zum Zeitpunkt des Vertragsabschlusses dem neuesten Stand der Technik, den einschlägigen rechtlichen Bestimmungen und den Vorschriften und Richtlinien von Behörden, Berufsgenossenschaften und Fachverbänden entsprechen und ihm bevorstehende Änderungen nicht bekannt sind. Das gilt insbesondere auch hinsichtlich der in der Europäischen Union, in der Bundesrepublik Deutschland und am Sitz des Lieferanten geltenden Umweltschutzbestimmungen. Der Lieferant wird den Käufer über alle ihm bekannt gewordenen wie bevorstehenden einschlägigen Änderungen unverzüglich unterrichten.
- 10.3 Hat der Lieferant Bedenken gegen die vom Käufer gewünschte Art der Beschaffenheit der zu liefernden Waren, hat er dies dem Käufer unverzüglich schriftlich mitzuteilen.
- 10.4 Ansprüche aus Mängelhaftung verjähren mit Ablauf von 24 Monaten seit Fahrzeugerstzulassung oder Ersatzteil-Einbau, spätestens jedoch nach Ablauf von 36 Monaten seit Lieferung an den Käufer. Während der Verjährungsfrist gerügte Mängel der Lieferung/Leistung hat der Lieferant unverzüglich und

9. REACH

- 9.1 The supplier will ensure that all materials in the products (e.g. raw materials, auxiliary and operating supplies, components, parts), which are delivered to REBO and which require a registration pursuant to REACH (EC-Regulation 1907/2006: Registration, Evaluation and Authorisation of Chemicals), have been pre-registered by it or its sub-suppliers and subsequently within the time frame stipulated by REACH are registered for the intended use at REBO. If this, contrary to the expectations, should not be the case, this is to be communicated to REBO immediately.
- 9.2 Insofar as SVHC (Substances of Very High Concern) are contained in the products delivered to REBO (including packaging) with a concentration greater than 0.1% by mass, these products are to be declared to REBO. The respective current SVHC are list in the list of candidates published by the EU, which is constantly supplemented. The supplier has to inform itself at all times about the current status of the list of candidates

10 Liability for defects

- 10.1 The liability for defects is determined according to the statutory regulations, insofar as not otherwise regulated below.
- 10.2 The supplier is obliged to deliver the goods in the agreed quantity, quality and design and to pack these pursuant to the agreed conditions. The supplier will assume responsibility for ensuring that all goods delivered by it and the services provided by it, at the time when the contract is concluded, comply with the most recent status of technology, the relevant legal provisions and the regulations and guidelines of authorities, trade associations and specialist federations and that it is not aware of any impending changes. This shall also in particular apply with regard to the environmental protection provisions applicable in the European Union, in the Federal Republic of Germany and at the registered seat of the supplier. The supplier will inform the buyer about all relevant changes, of which it has become aware as well as impending relevant changes without delay.
- 10.3 If the supplier has misgivings about the type of condition of the goods to be delivered as requested by the buyer, it has to communicate this to the buyer in writing without delay.
- 10.4 Claims from liability due to defects shall become statute-barred with the expiry of 24 months after the first vehicle registration or spare part installation, no later however than after the expiry of 36 months since the delivery to the buyer. Defects to the delivery/service reported during the statute-of-limitations



unentgeltlich einschließlich sämtlicher Nebenkosten nach Wahl des Käufers durch Reparatur oder durch Austausch der mangelhaften Teile zu beseitigen.

Das Recht des Käufers, neue Lieferung einer mangelhaften Sache oder eines mangelfreien Werkes zu verlangen, bleibt vorbehalten. Mängelbeseitigung sowie Neulieferung oder Neuherstellung sind unverzüglich vorzunehmen. Liefert der Lieferant im Rahmen der Nacherfüllung Ersatz, so beginnt die Verjährungsfrist für das ersatzweise gelieferte Teil mit dessen Einbau / Abnahme neu zu laufen. Bei einem nachgebesserten Teil beginnt die Verjährungsfrist mit Beendigung / Abnahme der Nachbesserung bzw. Einbau / Neubau des nachgebesserten Teils. Diese Regelung gilt nicht, wenn nur ein geringfügiger Mangel eines gelieferten Teils durch Ersatzlieferung oder Nachbesserung ohne nennenswerten Aufwand an Zeit und Kosten beseitigt werden kann. Sie gilt auch dann nicht, wenn die Ersatzlieferung oder Nachbesserung unbestritten aus Kulanz oder zur gütlichen Beilegung eines Streits oder im Interesse des Fortbestands der Lieferbeziehung erfolgen.

- 10.5 Alle weitergehenden Ansprüche wegen Mängeln, insbesondere das Rücktrittsrecht und das Recht des Käufers auf Ersatz des Schadens, einschließlich des Schadensersatzes statt Leistung, bleiben unberührt. Kommt der Lieferant seiner Nacherfüllungspflicht innerhalb einer vom Käufer gesetzten angemessenen Frist nicht nach, so kann der Käufer die erforderlichen Maßnahmen auf Kosten und Gefahr des Lieferanten selbst treffen oder von Dritten treffen lassen. In dringenden Fällen kann der Käufer nach Abstimmung mit dem Lieferanten – so eine solche zeitnah möglich ist - die Nacherfüllung in Form einer Mängelbeseitigung selbst vornehmen oder durch einen Dritten ausführen lassen. Zur Abwehr einer akuten Gefahr von erheblichen Schäden kann der Käufer auch ohne Mahnung oder Fristsetzung gegenüber dem Lieferanten den Mangel auf Kosten des Lieferanten selbst beseitigen, beseitigen lassen oder Ersatz beschaffen, wenn es wegen besonderer Dringlichkeit nicht mehr möglich ist, den Lieferanten von dem Mangel und dem drohenden Schaden zu unterrichten und ihm Gelegenheit zur eigenen Abhilfe zu geben.
- 10.6 Eine Nacherfüllung durch den Lieferanten gilt als unmöglich bei fehlerhaften Teilen, die sich bereits im Feld befinden. In diesem Fall wird die Nacherfüllung ersatzweise durch den Kunden des Käufers oder eine Werkstätte vorgenommen, wobei sich der Lieferant verpflichtet, die gegenüber dem Käufer geltend gemachten Kosten zu ersetzen, bei fehlerhaften Teilen aus nichtsendepflichtigen Märkten auch ohne körperlichen Nachweis.

have to be remedied by the supplier without delay and free of charge including all secondary costs at the choice of the buyer by repair or by replacement of the defective parts. The buyer's right to request new delivery of a defective object or of a fault free work, shall remain reserved. Remedy of defects as well as new delivery or new production are to be carried out without delay. If the supplier delivers a replacement within the scope of the subsequent fulfilment, then the statute-of-limitations shall begin to apply new for the part delivered as a replacement with the installation / acceptance. In case of a subsequently improved part the statute-of-limitations will begin with the termination / acceptance of the subsequent improvement respectively the installation / new construction of the subsequently improved part. This regulation will not apply if merely a slight defect to a delivered part can be remedied by a substitute delivery or subsequent improvement without a significant amount of time and costs. It shall not apply either if the substitute delivery or subsequent improvement are undisputedly carried out in good faith or for an amicable settlement of a dispute or in the interest of the continued existence of the delivery relationship.

- 10.5 All further claims owing to defects, in particular the right of rescission and the right of the buyer to compensation of the damages, including damages instead of performance, shall remain unaffected. If the supplier does not satisfy its subsequent fulfilment obligation within a reasonable deadline set by the buyer then the buyer can take the necessary measures at the costs and risk of the supplier itself or have these taken by third parties. In urgent cases the buyer can, after coordination with the supplier, – if such is possible promptly – carry out the subsequent fulfilment in the form of the remedy of a defect itself or have this carried out by a third party. In order to defend an acute risk of substantial damages the buyer can also without a warning or the setting of a deadline towards the supplier remedy the defect itself at the supplier's costs, have this remedied or procure a replacement, if it is no longer possible, owing to particular urgency, to inform the supplier of the defect and the impending damages and to give it the opportunity to remedy the situation itself.
- 10.6 A subsequent fulfilment by the supplier shall be deemed as impossible in case of faulty parts, which are already located in the field. In this case the subsequent fulfilment will alternatively be carried out by the customer of the buyer or a workshop, whereby the supplier is obliged to reimburse the costs asserted against the buyer, in case of faulty parts from markets, which are not liable to shipment, also without physical proof.

	<p>Nichtsendepflichtige Märkte sind alle Absatzmärkte, für die mit dem Fahrzeughersteller keine oder nur eine teilweise geltende Sendepflicht ausgefallener Teile vereinbart wurde. Basis für die Ermittlung des Anteils der Ausfallteile aus den nichtsendepflichtigen Märkten sind die jeweiligen Vereinbarungen mit den Kunden. Werden vom Käufer oder vom Kunden des Käufers die tatsächlichen Ausfallzahlen anstelle der errechneten ermittelt, so gelten diese unter Berücksichtigung der Akzeptanzquote (Anzahl anerkannter Teile zu Anzahl vorgelegter Teile x 100) auch ohne körperlichen Nachweis.</p>		<p>Markets not liable to shipment are all sales markets, for which no or only a partly applicable shipment obligation for failed parts was agreed with the vehicle manufacturer. The basis for the determination of the share of the failure parts from the markets not liable to shipment are the respective agreements with the customers. If the actual failure figures instead of the calculated failure figures are determined by the buyer or by the customer of the buyer, these shall thus apply by taking the acceptance ratio into consideration (number of recognized parts to number of submitted parts x 100) also without physical proof.</p>
10.7	<p>Der Lieferant soll in den Fällen informiert werden, in denen sich der Käufer dazu imstande sieht, selbst mangelhafte Produkte auszubessern. Nach Zustimmung des Lieferanten wird die Ausbesserung auf seine Kosten durchgeführt.</p>	10.7	<p>The supplier should be informed in the cases, in which the buyer sees itself in the position to improve faulty products itself. After the approval of the supplier the improvement will be carried out at its costs.</p>
10.8	<p>Falls der Käufer zu einer 100%igen Prüfung/Sortierung als Folge der Entdeckung eines mangelhaften Produktes gezwungen wird, trägt der Lieferant die Kosten eines derartigen Arbeitsganges, soweit er nicht den Nachweis mangelnden Verschuldens führen kann.</p>	10.8	<p>If the buyer is forced to carry out a 100% inspection/sorting as a consequence of the discovery of a faulty product, the supplier will bear the costs of such a work process, insofar as it cannot provide the proof of a lack of fault.</p>
11	Garantien	11	Guarantees
	<p>Soweit der Lieferant die Garantie für die Beschaffenheit einer Sache oder eines Werks in Form einer Zusicherung übernommen hat, haftet er nach den gesetzlichen Bestimmungen auf Ersatz des Schadens einschließlich des Ersatzes des Schadens statt Leistung. Die Verjährungsfrist beträgt 3 Jahre, gerechnet ab Entdeckung des Fehlers und des Nichtvorhandenseins der garantierten bzw. zugesicherten Beschaffenheit.</p>		<p>Insofar as the supplier has assumed the guarantee for the condition of an object or a work in the form of an assurance, it will be liable according to the statutory provisions for compensation of the damages including the compensation of the damage instead of performance. The statute-of-limitations is 3 years, beginning from the discovery of the fault and of the non-existence of the guaranteed or assured condition.</p>
12	Lieferregress	12	Delivery recourse
	<p>Sofern der Käufer auf Grund eines Verbrauchsgüterkaufs von seinen Kunden in Anspruch genommen wird und diese Inanspruchnahme auf einem Mangel der vom Lieferanten gelieferten Sache beruht, verjähren die Regressansprüche des Käufers erst nach Ablauf einer Frist von 3 Jahren, gerechnet ab Ablieferung der Sache durch den Lieferanten beim Käufer.</p>		<p>Insofar as a claim is asserted against the buyer owing to a consumer goods purchase by its customers and this assertion of a claim is due to a defect to the object delivered by the supplier the claims for recourse of the buyer will only become statute-barred after the expiry of a deadline of 3 years, beginning from the delivery of the object by the supplier to the buyer.</p>
13	Rücktritts- und Kündigungsrechte	13	Rights of rescission and of termination
13.1	<p>REBO ist über die gesetzlichen Rücktrittsrechte hinaus zum Rücktritt vom oder Kündigung des Vertrages mit sofortiger Wirkung berechtigt, wenn der Lieferant die Belieferung seiner Kunden eingestellt hat; eine wesentliche</p>	13.1	<p>REBO is, beyond the statutory rights of rescission, entitled to rescind or terminate the contract with immediate effect if the supplier has discontinued the supply of its customers; a substantial deterioration in the asset circumstances of the supplier</p>



	<p>Verschlechterung der Vermögensverhältnisse des Lieferanten eintritt oder einzutreten droht und hier durch die Erfüllung seiner Liefererfüllung gegenüber uns gefährdet ist; beim Lieferanten der Tatbestand der Zahlungsunfähigkeit oder der Überschuldung eintritt oder der Lieferant seine Zahlungen einstellt.</p>		<p>occurs or there is a threat that this will occur and the fulfilment of its deliveries towards us is jeopardized hereby; the factual element of insolvency or overindebtedness occurs at the supplier or the supplier discontinues its payments.</p>
13.2	REBO ist ferner berechtigt, die Liefervereinbarung unter Einhaltung einer Frist von 3 Monaten zum Monatsende in den nachfolgenden Fällen vorzeitig zu kündigen:	13.2	REBO is furthermore entitled to terminate the supply agreement prematurely by adhering to a period of 3 month to end of moth notice in the following cases:
13.2.1	Wenn REBO die Erreichung der vereinbarten Termine und Leistungsinhalte für nicht mehr oder nur mit unverhältnismäßig hohem zusätzlichem Aufwand für erreichbar hält oder	13.2.1	If REBO considers the achievement of the agreed dates and service contents to no longer be possible or only possible with a disproportionately high amount of additional work or
13.2.2	wenn sich wesentliche Rahmenbedingungen oder Eckdaten, z.B. in Form von Sicherheits- oder Umweltbestimmungen (Werkstoffverbote, etc.) ändern und dadurch Neu- und Nachfolgeentwicklungen erforderlich werden;	13.2.2	if essential basic conditions or benchmark data, e.g. in the form of safety or environmental provisions (bans on materials, etc.) change and new and follow-up developments become necessary hereby;
13.2.3	Wenn REBO aus sonstigen wichtigen Gründen auf die Weiterverfolgung des Projekts verzichten will, insbesondere wenn der Auftraggeber von REBO die Zusammenarbeit in Bezug auf das Projekt beendet hat oder	13.2.3	if REBO, for other important reasons, intends to refrain from the further pursuit of the project, in particular if the customer of REBO has ended the cooperation with regard to the project or
13.2.4	sich REBO und der Lieferant über notwendige oder angemessene Änderungen des Leistungsumfangs, wie z.B. Termine, Entwicklungsumfang, Umsetzung und Änderungen, Teilepreise, etc. in den einzelnen Phasen der Zusammenarbeit nicht einigen können oder	13.2.4	REBO and the supplier cannot agree on necessary or reasonable changes to the scope of services, such as e.g. dates, scope of development, implementation and changes, parts prices, etc. in the individual phases of the cooperation or
13.2.5	der Leistungsumfang des Auftragnehmers hinsichtlich technischer Umsetzung, Qualität und Preis nicht mehr dem Stand des Wettbewerbs entspricht.	13.2.5	the scope of services of the contractor, with regard to technical implementation, quality and price, no longer correspond with the status of the competition.
13.2.6	REBO auf eine inhouse Produktion umstellen wird.	13.2.6	If REBO will be change to inhouse production
13.3	Sofern wir aufgrund der vorstehenden vertraglichen Rücktritts- bzw. Kündigungsrechte vom Vertrag zurücktreten oder ihn kündigen, hat der Lieferant die uns hierdurch entstehenden Schäden zu ersetzen, es sei denn, er hat die Entstehung der Rücktritts- bzw. Kündigungsrechte nicht zu vertreten. Gesetzliche Rechte und Ansprüche werden durch vorstehende Regelungen nicht eingeschränkt.	13.3	Insofar as we rescind or terminate the contract owing to the aforementioned contractual rights of rescission or termination, the supplier has to compensate the damages suffered by us hereby, unless, it is not responsible for the establishment of the rights of rescission or termination. Statutory rights and claims will not be restricted by the above regulations.
14	Produkt/Regress – Versicherung	14	Product/recourse – insurance
14.1	Soweit der Lieferant für einen Produktschaden verantwortlich ist, ist er verpflichtet, den Käufer von Schadenersatzansprüchen Dritter auf erstes Anfordern freizustellen, soweit die Ursache in seinem Herrschafts- und	14.1	Insofar as the supplier is responsible for a product damage, it is obliged to indemnify the buyer from claims for damages of third parties at first request, insofar as the cause lies in its scope of control and organization



- | | | | |
|-----------|---|-----------|--|
| 14.2 | Organisationsbereich gesetzt ist und er im Außenverhältnis selbst haftet.
In diesem Rahmen ist der Lieferant auch verpflichtet, etwaige Aufwendungen zu erstatten, die sich aus oder in Zusammenhang mit einer durchgeführten Rückrufaktion ergeben. Über Inhalt und Umfang der durchzuführenden Rückrufmaßnahme wird der Käufer den Lieferanten – soweit möglich und zumutbar – unterrichten und ihm Gelegenheit zur Stellungnahme geben. | 14.2 | and it is liable itself in the relationship towards external parties.
In this framework the supplier is also obliged to reimburse possible expenses, which arise from or in connection with a conducted recall action. The buyer will notify the supplier about the content and scope of the recall measures that are to be carried out – insofar as possible and deemed reasonable –and give it the opportunity to make a statement. |
| 14.3 | Der Lieferant verpflichtet sich, eine Produkthaftpflicht-Versicherung mit einer Deckungssumme von mindestens 10 Mio. EUR pro Personenschaden/Sachschaden – pauschal – zu unterhalten und dem Käufer gegenüber auf Anfrage hin auch entsprechend nachzuweisen. Der Lieferant ist darüber hinaus verpflichtet, seinen Haftpflichtversicherer von seiner Freistellungsverpflichtung gemäß Abs. 1 zu informieren. | 14.3 | The supplier undertakes to maintain product liability insurance with a sum insured of at least 10 Mio. EUR per physical injury/property damage – as a flat rate –and to also prove this to the buyer accordingly upon request. The supplier is additionally obliged to inform its liability insurer of its indemnification obligation pursuant to Par. 1. |
| 14.4 | Der Lieferant haftet für Folgeschäden, die dem Käufer durch angemessene Vorsorgemaßnahmen gegen die Inanspruchnahme aus der Produkthaftung oder aus der Verletzung von Sicherheitsvorschriften entstehen. Dies gilt unbeschadet der §§ 5 ProdHaftG, 823, 840, 254 BGB. Um den Ersatz derartiger Schäden sicherzustellen, verpflichtet sich der Lieferant zum Abschluss einer Betriebs- und Produkt- und Umwelthaftpflichtversicherung gegen Personen-, Sach- und Vermögensschäden einschließlich möglicher Produkt- Vermögensschäden und Vermögensfolgeschäden sowie Umweltschäden mit einer Mindestdeckungssumme von 10 Mio EUR. Die Deckungssumme hat mit einer zweifachen Jahresmaximierung ausgestattet zu sein und einen weltweiten Geltungsbe- reich zu umfassen. Der Lieferant hat das Be- stehen einer solchen Versicherung auf An- frage nachzuweisen. | 14.4 | The supplier shall be liable for consequential damages, which are incurred to the buyer by reasonable contingency measures against the assertion of a claim from the product liability or from the breach of safety regulations. This shall apply irrespective of Sections 5 German Product Liability Act [Produkthaft- tungsgesetz - ProdHaftG], 823, 840, 254 BGB. In order to ensure the compensation for such damages, the supplier undertakes to conclude business and product and environ- mental liability insurance against physical in- juries, property damages and financial losses including possible product damages, finan- cial losses and consequential financial losses as well as environmental damages with a minimum sum insured of EUR 10 mil- lion. The sum insured has to be fitted with twice annual maximisation and to comprise a scope of validity worldwide. The supplier has to prove the existence of such insurance upon request. |
| 14.5 | Übersteigt der dem Käufer entstandenen Schaden die jeweiligen Deckungssummen oder lehnt der Versicherer aus anderen Grün- den seine Einstandspflicht ganz oder teil- weise ab, bleiben die Schadenersatzansprü- che des Käufers gegenüber dem Lieferanten hiervon unberührt. | 14.5 | If the damages suffered by the buyer exceed the respective sums insured or if the insurer refuses its obligation for payment for other reasons in full or in part, the buyer's claims for damages against the supplier shall re- main unaffected hereby. |
| 15 | Unwirksamkeit von Haftungsbegren- zung/Haftungsausschluss | 15 | Invalidity of liability limit/liability exclu- sion |
| | Soweit der Lieferant in seinen Allgemeinen Verkaufsbedingungen dem Käufer gegen- über seine Haftung begrenzt und/oder aus- geschlossen hat, sind diese dem Käufer ge- genüber unwirksam. Das gilt insbesondere für die Haftungsbeschränkung im Bereich des Lieferverzuges, der schuldhaften Verlet- zung auch unwesentlicher Vertragspflichten sowie für die fahrlässige Verursachung von Sach- und Sachfolgeschäden wie auch für | | Insofar as the supplier has and/or excluded its liability towards the buyer in its General Terms of Sale, these shall be invalid towards the buyer. This shall in particular apply for the liability restriction in the field of the delay in delivery, the culpable breach also of insigni- ficant contractual obligations as well as for the negligent cause of property and conse- quential property damages such as also for the personal liability for damages of the |



die persönliche Schadensersatzhaftung der Angestellten, Arbeiter, Mitarbeiter, Vertreter oder Erfüllungsgehilfen des Lieferanten. Identisches gilt, soweit die Haftungsbegrenzung bzw. der Haftungsausschluss des Lieferanten in seinen AGB darauf beruht, dass er die gesetzlichen Verjährungsfristen verkürzt hat.

employees, workers, representatives or vicarious agents of the supplier. An identical provision shall apply insofar as the liability limit or the liability exclusion of the supplier in its General Business Terms and Conditions is based upon the fact that it has reduced the legal statutes-of-limitations.

16 Qualität

- 16.1 Die zur Herstellung der Teile erforderlichen Prozesse und die dazu verwendeten Materialien müssen dem Stand der Technik, den geltenden gesetzlichen Bestimmungen und mitgeltenden Verordnungen, ggfs. Zugehöriger Genehmigungsverfahren sowie den Regeln und Bestimmungen zu Arbeitsschutz, Umweltschutz und Gefahrstoffrecht entsprechen. Darüber hinaus obliegt es dem Lieferanten, sich bei Auslandsfertigung über Länder und branchenspezifische Gesetze zu informieren und sie zu berücksichtigen.
- 16.2 Für die Ausführung der Waren oder Dienstleistungen gelten die zwischen REBO und dem Lieferanten vereinbarten Spezifikationen, Zeichnungen, Beschreibungen und sonstigen Unterlagen. Der Lieferant wird seine Leistungen unter Anwendung eines Qualitätsmanagementsystems, das mindestens den Anforderungen von ISO 9001:2000 entspricht, erbringen und verpflichtet sich, dieses System ständig entsprechend dem Stand der Technik weiterzuentwickeln, um den Anforderungen der ISO/TS 16949:2002 (bzw. VDA 6.4 bei Lieferung von Betriebsmitteln) zu genügen. Das Umweltmanagement des Lieferanten ist an die Forderungen der DIN EN ISO 14001 oder EMAS auszurichten und auf Verlangen von REBO durch Zertifikat zu belegen.
- 16.3 Darüber hinaus gilt ergänzend die „REBO Leitlinie für Lieferanten“ in der zum Zeitpunkt des Vertragsschlusses geltenden Fassung. Die zuvor genannte Leitlinie ist beim REBO-Einkauf erhältlich: REBO Lighting & Electronics GmbH, Lieferantenmanagement, Vor dem Melmen 8-10, 99817 Eisenach.
- 16.4 Sind Art und Umfang der Prüfungen sowie die Prüfmittel und -methoden zwischen den Vertragspartnern nicht festvereinbart, ist der Käufer auf Verlangen des Lieferanten im Rahmen seiner Kenntnisse, Erfahrungen und Möglichkeiten bereit, die Prüfungen mit ihm zu erörtern, um den jeweils erforderlichen Stand der Prüftechnik zu ermitteln. Darüber hinaus wird der Käufer den Lieferanten auf Wunsch über die einschlägigen Sicherheitsvorschriften informieren.
- 16.5 Nachdem produktionsmäßige Erstmuster vom Käufer genehmigt worden sind, dürfen Aussehen, Eigenschaften, Material

16 Quality

- 16.1 The processes that are necessary for the production of the parts and the materials used for this purpose must comply with the status of technology, the applicable statutory provisions and co-applicable regulations, if applicable, associated approval procedures as well as the rules and provisions relating to occupational safety, environmental protection and hazardous substance law. In addition, the supplier is responsible for informing itself in case of production overseas about countries and industry-specific laws and to take these into consideration.
- 16.2 The specifications, drawings, descriptions and other documents agreed between REBO and the supplier shall apply for the execution of the goods or services. The supplier will provide its services by applying a quality management system, which at least corresponds with the requirements of ISO 9001:2000, and undertakes to constantly further develop this system in line with the status of technology in order to satisfy the requirements of ISO/TS 16949:2002 (or VDA 6.4 with the delivery of operating equipment). The environmental management of the supplier is to be oriented to the demands of DIN EN ISO 14001 or EMAS and to be proven by certificates at the request of REBO.
- 16.3 In addition, the “REBO Guidelines for Suppliers” shall apply as a supplement in the valid version at the time when the contract is concluded. The aforementioned guideline is available from REBO purchasing department: REBO Lighting & Electronics GmbH, supplier management, Vor dem Melmen 8-10, 99817 Eisenach.
- 16.4 If the type and scope of the tests as well as test means and methods have not been firmly agreed between the contractual partners, the buyer is, at the request of the supplier within the scope of its knowledge, experience and possibilities, willing to discuss the tests with it in order to determine the respectively necessary status of the testing technology. In addition, the buyer will inform the supplier upon request about the relevant safety regulations.
- 16.5 After the initial samples with regard to production have been approved by the buyer, the appearance, properties, material and



- | | | | |
|-----------|---|-----------|--|
| | und Herstellungsmethoden nicht ohne die schriftliche Genehmigung des Käufers geändert werden. | | production methods may not be changed without the written permission of the buyer. |
| 16.6 | Die Genehmigung des Käufers von Erstmustern hat keinen Einfluss auf die Mängelhaftung in diesen AEB, da sich die Erstmusterprüfung nur auf die grundsätzliche Muster-eignung beziehen kann, nicht aber auf den mangelfreien Zustand der später zugesandten Serienprodukte. | 16.6 | The buyer's approval of initial samples shall have no influence on the liability for defects in these AEB as the initial sample test can only refer to the principle sample suitability, not however to the fault free condition of the later sent serial product. |
| 16.7 | Der Lieferant ist verpflichtet, dem Käufer umgehend tatsächliche oder vermutete Defekte an gelieferten Produkten zu melden. | 16.7 | The supplier is obliged to report to the buyer immediately factual or presumed defects to delivered products. |
| 17 | Nutzungsrechte / Schutzrechte | 17 | Rights of use / property rights |
| 17.1 | Der Lieferant gewährt dem Käufer das nicht ausschließliche, übertragbare, örtlich und zeitlich unbegrenzte Recht, gewerbliche Schutzrechte des Lieferanten, die in das Vertragsprodukt eingeflossen sind, zu nutzen. Desgleichen wird dem Käufer dieses Nutzungsrecht auch an zum Vertragsprodukt gehörender Software und der entsprechenden Dokumentation – neben dem Recht zur Nutzung gemäß § 69a ff UrhG - eingeräumt. Weiterhin ist es für den Käufer zulässig, Sicherungskopien zu erstellen. | 17.1 | The supplier shall grant the buyer the non-exclusive, transferable right, not limited in terms of location and time, to use commercial property rights of the supplier, which have been used in the contractual product. The same shall be granted to the buyer of this right of use also to software belonging to the contractual product and the corresponding documentation – besides the right to use pursuant to Sections 69a et seqq. German Act on Copyright and Related Rights [Urheberrechtsgesetz - UrhG]. Furthermore the buyer is permitted to create backup copies. |
| 17.2 | Falls das Produkt nicht in völliger Übereinstimmung mit einer Konstruktion hergestellt wird, für die der Käufer verantwortlich ist, garantiert der Lieferant, dass die Anwendung oder der Verkauf des Produktes keine Patentverletzung im In- und Ausland bedeutet. | 17.2 | If the product is not produced in full correspondence with a construction, for which the buyer is responsible, the supplier shall guarantee that the application or the sale of the product does not constitute any patent infringement at home and overseas. |
| 17.3 | Der Lieferant steht dafür ein, dass im Zusammenhang mit seiner Lieferung keine Rechte Dritter – ob im In- oder Ausland - verletzt werden. | 17.3 | The supplier shall be responsible for ensuring that no rights of third parties– whether at home or abroad – are infringed in connection with its delivery. |
| 17.4 | Wird der Käufer von einem Dritten dieserhalb in Anspruch genommen, so ist der Lieferant verpflichtet, den Käufer auf erstes schriftliches Anfordern von diesen Ansprüchen freizustellen; der Käufer ist nicht berechtigt, mit dem Dritten – ohne Zustimmung des Lieferanten – irgendwelche Vereinbarungen zu treffen, insbesondere einen Vergleich abzuschließen. | 17.4 | If a claim is asserted against the buyer by a third party in this respect then the supplier is obliged to indemnify the buyer, at first written request, from these claims; the buyer is not entitled, to reach any agreements with the third party– without the consent of the supplier–, in particular to reach a settlement. |
| 17.5 | Die Freistellungspflicht des Lieferanten bezieht sich auf alle Aufwendungen, die dem Käufer aus oder im Zusammenhang mit der Inanspruchnahme durch einen Dritten notwendigerweise erwachsen. | 17.5 | The supplier's indemnification obligation refers to all expenses, necessarily incurred to the buyer from or in connection with the assertion of a claim by a third party. |
| 17.6 | Die Verjährungsfrist beträgt 36 Monate, gerechnet ab Vertragsschluss. | 17.6 | The statute-of-limitations is 36 months, beginning from the conclusion of the contract. |

**18 Compliance**

18.1 Der Lieferant verpflichtet sich, die jeweiligen gesetzlichen Regelungen zum Umgang mit Mitarbeitern, Umweltschutz und Arbeitssicherheit einzuhalten und daran zu arbeiten, bei seinen Tätigkeiten nachteilige Auswirkungen auf Mensch und Umwelt zu verringern. Hierzu wird der Lieferant im Rahmen seiner Möglichkeiten ein Managementsystem nach ISO 14001 einrichten und entwickeln. Weiter wird der Lieferant die Grundsätze der der Global Compact Initiative der UN beachten. Diese betreffen im Wesentlichen den Schutz der internationalen Menschenrechte, das Recht auf Tarifverhandlungen, die Abschaffung von Zwangsarbeit und Kinderarbeit, die Beseitigung von Diskriminierung bei Einstellung und Beschäftigung, die Verantwortung für die Umwelt und die Verhinderung von Korruption. Weitere Informationen zur Global Compact Initiative der UN sind unter www.unglobalcompact.org erhältlich.

18.2 Für den Fall, dass sich ein Lieferant wiederholt und/oder trotz eines entsprechenden Hinweises gesetzeswidrig verhält und nicht nachweist, dass der Gesetzesverstoß soweit wie möglich geheilt wurde und angemessene Vorkehrungen zur künftigen Vermeidung von Gesetzesverstößen getroffen wurden, behalten wir uns das Recht vor, von bestehenden Verträgen zurück zu treten oder diese fristlos zu kündigen.

19 Werkzeuge und Formen

19.1 Betriebs- und Fertigungsmittel wie Werkzeuge und Formen („Fertigungsmittel“), die dem Lieferanten vom Käufer zur Verfügung gestellt werden, bleiben Eigentum des Käufers. Fertigungsmittel, die vom Lieferanten angeschafft oder hergestellt und vom Käufer bezahlt oder über den Teilepreis amortisiert werden, sind mit Inbetriebnahme Eigentum des Käufers. Diese dürfen ohne vorherige schriftliche Zustimmung des Käufers weder für Lieferungen an Dritte noch für andere Zwecke als die Lieferung an den Käufer verwendet werden.

19.2 Der Lieferant ist verpflichtet, die dem Käufer gehörenden Fertigungsmittel sowie die Fertigungsmittel, die sich im Kundeneigentum befinden, zum Neuwert auf eigene Kosten gegen Feuer-, Wasser- und Diebstahlschäden zu versichern. Gleichzeitig tritt der Lieferant dem Käufer schon jetzt alle Entschädigungsansprüche aus dieser Versicherung ab und zeigt diese Abtretung unverzüglich seinem Versicherer an; der Käufer nimmt die Abtretung hiermit an.

18 Compliance

18.1 The supplier undertakes to comply with the respective statutory regulations relating to the handling of employees, environmental protection and occupational safety and to work, with its activities, on reducing detrimental implications on people and the environment. For this purpose the supplier will, within the scope of its possibilities, set-up and develop a management system according to ISO 14001. Furthermore, the supplier will comply with the principles of the Global Compact Initiative of the UN. These essentially relate to the protection of international human rights, the right to collective agreement negotiations, the abolishment of forced labour and child labour, the removal of discrimination with hiring and employment, the responsibility for the environment and the prevention of corruption. Further information pertaining to the Global Compact Initiative of the UN is available under www.unglobalcompact.org.

18.2 For the event that a supplier repeatedly and/or despite a corresponding reference behaves unlawfully and does not prove that the breach of the law was remedied as far as possible and adequate precautionary measures were taken for the future avoidance of breaches of the law, we reserve the right to rescind existing contracts or to terminate these without notice.

19 Tools and forms

19.1 Operating equipment and production means such as tools and forms (“production means”), which are made available to the supplier by the buyer, shall remain the property of the buyer. Production means, which are acquired or produced by the supplier and are paid by the buyer or amortized through the parts price, are the property of the buyer with the commissioning. These may neither be used for deliveries to third parties, nor for other purposes than the delivery to the buyer without the buyer’s prior written consent.

19.2 The supplier is obliged to insure the production means belonging to the buyer as well as the production means, which are owned by the customer, at the value as new, at own costs against fire, water and theft damages. At the same time the supplier assigns all compensation claims from this insurance to the buyer hereby now already and reports this assignment without delay to its insurer, the buyer hereby accepts the assignment.



- | | | | |
|------|---|------|--|
| 19.3 | Der Lieferant ist verpflichtet, an den Fertigungsmitteln des Käufers etwa erforderliche Wartungs- und Inspektionsarbeiten sowie alle Instandhaltungs- und Instandsetzungsarbeiten auf eigene Kosten rechtzeitig durchzuführen. Etwaige Störfälle hat er dem Käufer sofort anzuzeigen; unterlässt er dies schuldhaft, so ist er verpflichtet, dem Käufer den dadurch entstandenen Schaden zu ersetzen. | 19.3 | The supplier is obliged to carry out possibly necessary service and inspection work on the production means of the buyer as well as all maintenance and repair work in time at its own costs. It has to report possible incidents to the buyer immediately; if it culpably fails to do this it is obliged to compensate the buyer for the damages suffered thereby. |
| 19.4 | Die Fertigungsmittel sind so zu lagern, dass keine Beschädigungen durch den Produktionsablauf des Lieferanten oder andere Einflüsse möglich sind, und als Eigentum des Käufers zu kennzeichnen. Der Lieferant hat dabei die Grundsätze der Sorgfalt eines ordentlichen Kaufmanns anzuwenden. | 19.4 | The production means are to be stored to the extent that no damages are possible by the production flow of the supplier or other influences, and these are to be marked as property of the buyer. The supplier has to apply the principles of care and attention of an ordinary merchant hereby. |
| 19.5 | Änderungen an den Fertigungsmitteln dürfen nur mit der ausdrücklichen Genehmigung des Käufers durchgeführt werden. Sofern die Genehmigung vorliegt, ist die Änderung unverzüglich in zeitlicher Abstimmung mit dem Käufer so durchzuführen, dass die Versorgung in der Produktion des Käufers nicht eingeschränkt wird. | 19.5 | Changes to the production means may only be carried out with the explicit approval of the buyer. If the approval is available the change is to be carried out without delay, by time coordination with the buyer, so that the supply in the production of the buyer is not restricted. |
| 19.6 | Der Käufer ist berechtigt, die Fertigungsmittel jederzeit in Abstimmung mit dem Lieferanten zu überprüfen. | 19.6 | The buyer is entitled to examine the production means at all times by coordination with the supplier. |
| 19.7 | Verletzt der Lieferant seine Verpflichtungen aus diesen Allgemeinen Einkaufsbedingungen oder erreichen die Partner bei gegebenenfalls erforderlichen Preiserhöhungen für die aus den Fertigungsmitteln herzustellenden Produktionsteile oder über sonstige Angelegenheiten in der Vertragsabwicklung keine Einigung, kann der Käufer die Fertigungsmittel und alle dafür erforderlichen Unterlagen in seinen unmittelbaren Besitz nehmen. Die Übergabe findet auf dem Firmengelände des Käufers statt; die Kosten für die Übergabe hat der Lieferant zu tragen. | 19.7 | If the supplier breaches its obligations from these General Terms of Purchase or if the partners cannot reach an agreement with, if applicable, necessary price increases for the production parts that are to be produced from the production means or regarding other matters in the contract processing, the buyer can take the production means and all documents that are necessary for this purpose into its direct possession. The hand-over will take place on the buyer's company premises; the costs for the hand-over have to be borne by the supplier. |
| 19.8 | Unabhängig von dem gesetzlichen Herausgabeanspruch des Käufers und von der Lebensdauer der Fertigungsmittel ist der Lieferant zum Besitz der Fertigungsmittel des Käufers berechtigt, wenn und sofern der Lieferant diese zur Abwicklung eines Auftrages für den Käufer benötigt. Ansonsten ist der Lieferant jederzeit auf Verlangen des Käufers zur Herausgabe der im Eigentum des Käufers stehenden Fertigungsmittel unter Ausschluss eines Zurückbehaltungsrechtes verpflichtet. | 19.8 | Irrespective of the statutory hand-over claim of the buyer and of the useful life of the production means the supplier is entitled to possession of the buyer's production means if and insofar as the supplier requires these for the processing of an order for the buyer. Otherwise, the supplier is obliged, at all times at the request of the buyer, to hand over the production means owned by the buyer under the exclusion of a right of retention. |
| 19.9 | Der Lieferant übernimmt, sofern nichts anderes vereinbart wird, zu eigenen Lasten alle notwendigen Reparaturen und gegebenenfalls Erneuerungen an den Fertigungsmitteln, welche erforderlich sind, um Teile in den vom Käufer vorgegebenen Maßen und Toleranzen für den Serien- und Ersatzbedarf des betreffenden Enderzeugnisses fertigen zu können. Die Erneuerung der Fertigungsmittel bedarf der Freigabe von neuen Erstmustern an den Käufer. Die Fertigungsmittel und Dokumentationen hat der Lieferant, | 19.9 | The supplier assumes, insofar as not otherwise agreed, for its own expense all necessary repairs and, if applicable, renewals to the production means, which are necessary in order to be able to produce parts in the dimensions and tolerances stipulated by the buyer for the serial and replacement requirements of the relevant end product. The renewal of the production means shall require the release of new initial samples to the buyer. The production means and documentation have to be stored by the supplier free |



sofern der Käufer diese nicht vorab herausverlangt, 15 Jahre nach Serienauslauf kostenfrei aufzubewahren. Eine anschließende Verschrottung ist nur mit Zustimmung des Käufers durchzuführen.

of charge, insofar as the buyer does not request that these are handed over in advance, for 15 years after the end of serial production. A subsequent scrapping is only to be carried out with the buyer's consent.

20 Eigentumsvorbehalt - Beistellung

Sofern der Käufer Teile beim Lieferanten bestellt, behält der Käufer sich hieran das Eigentum vor. Verarbeitung oder Umbildung durch den Lieferanten werden für den Käufer vorgenommen. Werden die Teile des Käufers mit anderen, nicht dem Käufer gehörenden Gegenständen verarbeitet, so erwirbt der Käufer das Miteigentum an der neuen Sache im Verhältnis des Wertes seiner Sache (Einkaufspreis zzgl. MwSt.) zu den anderen verarbeiteten Gegenständen zur Zeit der Verarbeitung.

20 Reservation of title – material provisions

Insofar as the buyer provides parts to the supplier, the buyer reserves the property hereto. Processing or conversion by the supplier are carried out for the buyer. If the buyer's parts are processed with other objects not belonging to the buyer, then the buyer shall acquire the co-ownership to the new object in the ratio of the value of its object (purchase price plus VAT.) to the other processed objects at the time of the processing.

21 Geheimhaltung

21.1 Der Lieferant verpflichtet sich, alle geschäftlichen oder technischen Unterlagen, Informationen und Daten, die ihm anlässlich der vertraglichen Zusammenarbeit vom Käufer zugänglich gemacht werden, vertraulich zu behandeln, insbesondere nicht an Dritte weiterzugeben, nur für die Zwecke der Erfüllung des Vertrages zu verwenden und nur solchen Personen und Mitarbeitern zur Verfügung zu stellen, die zum Zwecke der Vertragserfüllung davon Kenntnis erlangen müssen. Dies gilt nicht soweit es sich nachweislich um Offenkundiges handelt.

21 Confidentiality

21.1 The supplier undertakes to treat all business or technical documents, information and data, which are made accessible to it owing to the contractual cooperation by the buyer, confidentially, in particular not forward these to third parties, only to use these for the purpose of fulfilling the contract and only to make these available to those persons and employees, who must gain knowledge of these for the purpose of fulfilling the contract. This shall not apply insofar as it, as proven, concerns obvious details.

21.2 Unterlieferanten sind entsprechend zu verpflichten.

21.2 Sub-supplies are to be obligated accordingly.

21.3 Die Vertragspartner dürfen nur mit vorheriger schriftlicher Zustimmung des anderen Vertragspartners mit ihrer Geschäftsverbindung werben.

21.3 The contractual partners may only advertise with their business relationship with the prior written consent of the other contractual partner.

22 Überwachung der Fertigung

22.1 Der Käufer hat das Recht zur Inspektion der Fertigung beim Lieferanten, zur Entnahme von Proben und zu anderen erforderlichen Untersuchungen.

22 Monitoring of the production

22.1 The buyer has the right to inspection of the production at the supplier, to withdraw samples and to carry out other necessary examinations.

22.2 Der Lieferant muss dem Käufer das entsprechende Recht zugestehen, wenn die Fertigung ganz oder teilweise bei einem anderen Unternehmen stattfindet.

22.2 The supplier must concede the corresponding right to the buyer if the production takes place in full or in part at another company.

23 Gerichtsstand, anwendbares Recht

23.1 Für die vertraglichen Beziehungen gilt ausschließlich das Recht der Bundesrepublik Deutschland unter Ausschluss des Kollisionsrechts und des UN-Kaufrechts (CISG).

23 Place of jurisdiction, applicable law

23.1 The law of the Federal Republic of Germany shall apply exclusively for the contractual relationships under the exclusion of the law on conflicts and the UN Convention on Contracts for the International Sale of Goods (CISG).



23.2 Gerichtsstand für alle aus der Geschäftsverbindung herrührenden Ansprüche gegenüber Kaufleuten und juristischen Personen des öffentlichen Rechts ist Eisenach. REBO ist jedoch auch berechtigt, den Lieferanten nach unserer Wahl am Gericht seines Sitzes oder seiner Niederlassung oder am Gericht des Erfüllungsortes zu verklagen.

23.2 The place of jurisdiction for all claims against merchants and legal entities under public law arising from the business relationship is Eisenach. REBO is however also entitled to file action against the supplier at our choice at the court of its registered seat or its branch or at the court of the place of fulfilment.

24 Salvatorische Klausel

Sollten einzelne Bestimmungen dieser AEB ganz oder teilweise unwirksam sein, so berührt dieses die Wirksamkeit der übrigen Regelungen nicht. Die Parteien verpflichten sich vielmehr, eine unwirksame Regelung durch eine solche zu ersetzen, welche dem wirtschaftlichen Zweck der unwirksamen Regelung am nächsten kommt und wirksam ist. Dies gilt nicht bei einer Unwirksamkeit wegen Verstoßes gegen die §§ 305 bis 310 BGB. In diesem Falle gilt die gesetzliche Regelung, soweit eine ergänzende Vertragsauslegung zum Zwecke der Lückenfüllung geboten ist.

24 Severability clause

Should individual provisions of these AEB be invalid in full or in part this shall have no effect on the validity of the other regulations. The parties undertake to rather to replace an invalid regulation by such a regulation, which shall as far as possible correspond with the commercial purpose of the invalid regulation and is effective. This shall not apply in the event of invalidity owing to a breach of Sections 305 to 310 BGB. In this case the statutory regulation shall apply, insofar as a supplementary contractual interpretation is required for the purpose of filling loopholes.